

Bewertungspraktiken im Russischunterricht

Liebe Lehrerin, lieber Lehrer des Russischen als Fremdsprache!
Vielen Dank für die Bereitschaft, an der Befragung zu Ihren
Bewertungspraktiken im Russischunterricht teilzunehmen. Uns
geht es primär darum, festzustellen, wie im Russischunterricht
bewertet wird, sowie Ihre Wünsche in Bezug auf
Fortbildungsmaßnahmen zu erfahren. Ihre Antworten bleiben
anonym!

Falls Sie eine weitere Fremdsprache unterrichten, beantworten
Sie bitte die Fragen nur bezüglich Ihrer Praktiken im
Russischunterricht!
Vielen Dank im Voraus!

1. Was ist ihre Muttersprache?

- Deutsch
- Russisch
- Deutsch/ Russisch
- Andere:

2. In welchem Land unterrichten Sie Russisch?

- Deutschland (D)
- Österreich (Ö)
- Italien (Südtirol)

3. In welchem Bundesland (D) unterrichten Sie?

- | | | |
|---|--|--|
| <input type="radio"/> Baden-Württemberg | <input type="radio"/> Bayern | <input type="radio"/> Berlin |
| <input type="radio"/> Brandenburg | <input type="radio"/> Bremen | <input type="radio"/> Hamburg |
| <input type="radio"/> Hessen | <input type="radio"/> Mecklenburg-Vorpommern | <input type="radio"/> Niedersachsen |
| <input type="radio"/> Nordrhein-Westfalen | <input type="radio"/> Rheinland-Pfalz | <input type="radio"/> Saarland |
| <input type="radio"/> Sachsen | <input type="radio"/> Sachsen-Anhalt | <input type="radio"/> Schleswig-Holstein |
| <input type="radio"/> Thüringen | | |

4. In welchem Bundesland (Ö) unterrichten Sie?

- | | | |
|--------------------------------------|----------------------------------|--|
| <input type="radio"/> Burgenland | <input type="radio"/> Kärnten | <input type="radio"/> Niederösterreich |
| <input type="radio"/> Oberösterreich | <input type="radio"/> Salzburg | <input type="radio"/> Steiermark |
| <input type="radio"/> Tirol | <input type="radio"/> Vorarlberg | <input type="radio"/> Wien |

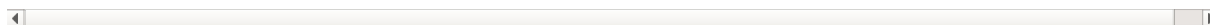
5. In welcher Stadt (Südtirol) unterrichten Sie?

- | | | |
|-----------------------------|------------------------------|-------------------------------|
| <input type="radio"/> Bozen | <input type="radio"/> Brixen | <input type="radio"/> Bruneck |
| <input type="radio"/> Meran | | |
-

6. An welcher Schule / welchen Schulen unterrichten Sie Russisch?

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Gesamtschule | <input type="checkbox"/> Grundschule |
| <input type="checkbox"/> Realschule | <input type="checkbox"/> Gymnasium |
| <input type="checkbox"/> Oberschule | <input type="checkbox"/> Waldorfschule |
| <input type="checkbox"/> Volksschule | <input type="checkbox"/> Hauptschule |
| <input type="checkbox"/> Neue Mittelschule | <input type="checkbox"/> Allgemeinbildende höhere Schule (AHS) |
| <input type="checkbox"/> Berufsbildende mittlere/höhere Schule (BMHS) | <input type="checkbox"/> Anderes |

Anderes:



7. In welcher Stufe / als welches Fach unterrichten Sie Russisch?

- Grundschule
- Sekundarstufe 1 (Unterstufe)
- Sekundarstufe 2 (Oberstufe)
- Herkunftssprachlicher Unterricht
- Grundkurs
- Leistungskurs
- Zweite (lebende) Fremdsprache
- Dritte (lebende) Fremdsprache
- Wahlpflichtfach
- Freies Wahlfach
- Unverbindliche Übung
- Anderes:

Anderes:

8. Sind Sie an der Erstellung / Abnahme / Korrektur von Abitur-/Maturaprüfungen im Fach Russisch an Ihrer Schule beteiligt?

- Ja
- Nein

9. Wie lange unterrichten Sie schon Russisch?

- 1-5 Jahre
- 5-10 Jahre
- Mehr als 10 Jahre
- Mehr als 20 Jahre
- Mehr als 30 Jahre

10. Welches andere Fach / Welche anderen Fächer neben Russisch unterrichten Sie?

-

-

-

11. Hatten Sie in Ihrer universitären Ausbildung oder während Ihres Referendariats / Unterrichtspraktikums Kurse, in denen Sie etwas über Leistungsbeurteilung gelernt haben?

- Ja
- Nein

12. Worum ging es vorrangig in diesem Kurs oder in dieser Lehrveranstaltung?

- Fehler korrigieren
- Aufgaben erstellen
- Texte korrigieren
- Lernprozesse verstehen
- Anderes:

Anderes:

13. Was sind die Hauptziele Ihres Russischunterrichts?

-
-
-

14. Welchen Arbeiten widmen Sie sich vor allem in Ihrer Vor- und Nachbereitung des Unterrichts?

-
-
-

15. Zu welchen Zwecken setzen Sie Prüfungen, Tests und Evaluationen im Russischunterricht ein? Sie können die Frage gern in Stichwörtern beantworten.

-
-
-

16. Wie viel Zeit verbringen Sie insgesamt - sowohl in der Schule als auch zu Hause - mit der Planung von Bewertungsmaßnahmen für den Unterricht, der Entwicklung von Testaufgaben, dem Korrigieren von Testaufgaben und dem Besprechen der Testergebnisse?

- 5-10%
- 10-20%
- 20-30%
- 30-40%
- 40-50%
- mehr als 50%

**17. „Ein guter Test“: Was bedeutet das für Sie?
(Sie können die Frage gern in Stichwörtern beantworten.)**

24. Kreuzen Sie an, ob Sie die folgenden Testaufgabenformate verwenden oder nicht:

	Ja	Nein
Auffinden von Fehlern im Text	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Beschreibung einer Bildgeschichte	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Beurteilung der Angemessenheit einer sprachlichen Äußerung, z. B. in Bezug auf ihre Höflichkeit	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Zweifachwahl (z. B. ja/nein, richtig/falsch)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Diktat	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Fragen zum Textinhalt in Stichwörtern beantworten (Hörtext, Hör-Seh-Text oder Lesetext)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Lebensweltliche Aufgaben (real life tasks)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Interview im Rahmen einer mündlichen Prüfung	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Texte zu einem vorgegebenen Stimulus schreiben (z. B. Zitat, Grafik, Diagramm, Statistik)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Lückendiktat (Schüler füllen beim Hören eines Textes die vorgegebenen Lücken aus)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Lückentext mit Schüttelkasten (Wörter zur Auswahl)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Multiple Choice (Auswahl aus zumeist drei bis vier Möglichkeiten, von denen meist nur eine richtig ist)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Rollenspiel	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Sprachmittlung (sinngemäßes Übertragen eines mündlichen oder schriftlichen Textes von der Ziel- in die Erstsprache oder in umgekehrter Richtung)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Dreifachauswahl (z. B. trifft zu / trifft nicht zu / kommt im Text nicht vor oder Richtig / Falsch / Begründung)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Überflüssige Wörter in einem Text finden (Editing)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Übersetzung in das Deutsche oder aus dem Deutschen (Hin- bzw. Rückübersetzung)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Selbstevaluation (self-assessment)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Bewertung durch Mitschüler (peer assessment)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Portfolio	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Wortschatztest wie Übersetzungsäquivalente, Synonyme, Antonyme, Zuordnungen zwischen Paraphrasen und Wörtern finden, Kollokationen vervollständigen	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Zuordnungsaufgabe (z. B. Überschriften oder Titel kurzen Texten zuordnen)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Wortschatztest wie mit vorgegebenen Wörtern Sätze oder einen kurzen Text bilden	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Wortbildung	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

25. Wie erstellen Sie Aufgaben für Schul-/Klausurarbeiten bzw. Tests?

- Ich erstelle die Aufgaben allein
- Ich erstelle die Aufgaben mit KollegInnen
- Ich übernehme / adaptiere Aufgaben aus dem Internet
- Ich übernehme / adaptiere Aufgaben aus anderen Lehrwerken oder dem Lehrerhandbuch
- Ich verwende Aufgaben aus alten Tests
- Ich kopiere Aufgaben aus Büchern (z.B. Testsammlungen)

Anderes:

26. Welche Themen für eine Fortbildung im Bereich des Testens russischer Kompetenzen wünschen Sie sich? Nennen Sie drei.

-

-

-

27. Bewerten Sie folgende Fortbildungsthemen für Ihre Tätigkeit als RussischlehrerIn auf einer Skala von „überhaupt nicht wichtig“ (=1) bis „sehr wichtig“ (=6)

	1	2	3	4	5	6
Einsatz von Selbst-Evaluationen (Schüler bewerten sich selbst) im Russischunterricht	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Einsatz von Peer-Assessment (Schüler bewerten sich gegenseitig) im Russischunterricht	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Einsatz von kontinuierlicher formativer Beurteilung zur Lernfortschrittskontrolle (progress check / "Mitarbeitsüberprüfungen")	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Effektives Feedback auf der Basis von Testergebnissen	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Beurteilung interkultureller Kompetenzen	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Analyse und Evaluation des durchgeführten Tests	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Bewertung integrierter Fertigkeiten	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Entwicklung und Bewertung von Abiturprüfungen	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Entwicklung und Bewertung von Klassenarbeiten	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Erstellen von Testspezifikationen (Informationen über die allgemeine Struktur des Tests und alle Aspekte seines Inhalts)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Bewertungsraster für Sprechen, Schreiben und Sprachmittlung	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Bewerten von Projektarbeit im Russischunterricht	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Adaptierung vorhandener Tests für den eigenen Unterricht	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Russischzertifikat TRKI	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Vor- und Nachteile verschiedener Aufgabenformate	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

28. Welches Thema könnten Sie persönlich fachkompetent in einer Fortbildungsveranstaltung für RussischlehrerInnen anbieten?

29. Möchten Sie uns noch etwas über Ihre Bewertungspraktiken berichten? (Sie können das gern stichwortartig machen.)

Vielen Dank, dass Sie sich die Zeit genommen haben, diesen Fragebogen auszufüllen!

Anastasia Drackert (Bochum) und Wolfgang Stadler (Innsbruck)